

ЗВО «ВІДКРИТИЙ МІЖНАРОДНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
РОЗВИТКУ ЛЮДИНИ «УКРАЇНА»
ПОЛТАВСЬКИЙ ІНСТИТУТ ЕКОНОМІКИ І ПРАВА
КАФЕДРА ФІЛОЛОГІЇ ТА СОЦІАЛЬНО-ГУМАНІТАРНИХ
ДИСЦИПЛІН

ЗАТВЕРДЖУЮ
Директор
Надія МЯКУШКО
«31» серпня 2023 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ОК 2.7. ПРАКТИКА ПИСЬМОВОГО ТА УСНОГО ПЕРЕКЛАДУ
ОСНОВНОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

освітня програма: Германська філологія і переклад (англійська мова та
німецька мова)

освітнього рівня: бакалавр

галузь знань: 03 Гуманітарні науки

спеціальність: 035 Філологія (переклад)

інститут: Полтавський інститут економіки і права

Обсяг, кредитів: 3

Форма підсумкового контролю: іспит

Полтава 2023 рік

Робоча програма Практика письмового та усного перекладу основної іноземної мови для здобувачів першого рівня вищої освіти за галуззю знань 03 Гуманітарні науки, спеціальністю 035 Філологія (переклад). Полтава: ППЕП, 2023. 34 с.

Розробники:

Данилюк Л.В. к.ф.н., доц., професор кафедри філології та соціально-гуманітарних дисциплін, Полтавський інститут економіки і права

Викладачі:

Данилюк Л.В. к.ф.н., доц., професор кафедри філології та соціально-гуманітарних дисциплін, Полтавський інститут економіки і права

Робочу навчальну програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри філології та соціально-гуманітарних дисциплін

Протокол від «31» серпня 2023 року № 1

Завідувач кафедри
ініціали)


(підпис)

Наталія РЯБОКІНЬ
(прізвище та

«31» серпня 2023 року

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми

(назва освітньої програми)

31 серпня . 20 23 р.

Гарант освітньої програми



Наталія РЯБОКІНЬ

Дата засідання	31.08.23			
----------------	----------	--	--	--

кафедри				
№ протоколу	1			
Підпис завідувача кафедри				

Матеріали до курсу розміщені на сайті Інтернет-підтримки навчального процесу за адресою: <http://vo.ukraine.edu.ua/>.

Робочу програму перевірено

_____ 20__ р.

Перший заступник директора _____ **Роман ШАРАВАРА**
(підпис) (прізвище та ініціали)

Зміст

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ.....
2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ.....
3. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ДИСЦИПЛІНОЮ, ВІДПОВІДНІСТЬ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ ТА РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ КОМПОНЕНТАМ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ.....

4. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ.....	
4.1. Анотація дисципліни.....	
4.2. Структура навчальної дисципліни.....	
4.2.1. Тематичний план.....	
4.2.2. Навчально-методична картка дисципліни.....	
4.3. Форми організації занять.....	
4.3.1. Теми семінарських занять.....	
4.3.2. Теми практичних занять.....	
4.3.3. Теми лабораторних занять.....	
4.3.4. Індивідуальні завдання.....	
4.3.5. Індивідуальна навчально-дослідна робота.....	
4.3.6. Теми самостійної роботи студентів.....	
5. МЕТОДИ НАВЧАННЯ.....	
5.1. Методи організації та здійснення навчально-пізнавальної діяльності.....	
5.2. Методи стимулювання інтересу до навчання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності.....	
5.3. Інклюзивні методи навчання.....	
6. СИСТЕМА ОЦІНЮВАННЯ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ.....	
6.1. Загальні критерії оцінювання навчальних досягнень студентів.....	
6.2. Система оцінювання роботи студентів/аспірантів упродовж семестру.....	
6.3. Оцінка за теоретичний і практичний курс: шкала оцінювання національна та ECTS.....	
6.4. Оцінка за екзамен: шкала оцінювання національна та ECTS.....	
6.5. Загальна оцінка з дисципліни: шкала оцінювання національна та ECTS.....	
6.6. Розподіл балів, які отримують студенти.....	
6.7. Орієнтовний перелік питань до екзамену (заліку).....	
7. МЕТОДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ.....	
7.1. Навчально-методичні аудіо- і відеоматеріали, у т.ч. для студентів з інвалідністю.....	
7.2. Глосарій (термінологічний словник).....	
7.3. Рекомендована література.....	
7.4. Інформаційні ресурси.....	
8. МАТЕРІАЛЬНО-ТЕХНІЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ДИСЦИПЛІНИ.....	

1.ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Найменування	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-	Характеристика навчальної дисципліни
--------------	--	--------------------------------------

показників	кваліфікаційний рівень		
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів 3	Галузь знань 03 Гуманітарні науки (шифр і назва)	Вид дисципліни Обов'язкова	
		Цикл підготовки професійний	
Модулів 3	Спеціальність 035 Філологія	Рік підготовки:	
		3-й	-
Загальна кількість годин – 90	Мова викладання, навчання та оцінювання: Українська; англійська	Семестр	
		5,6	немає
		Лекції	
Тижневих годин для денної аудиторних – 2 самостійна – 5	Освітній рівень: бакалавр	-	-
		Практичні, семінарські	
		год.	8
		Самостійна робота	
		год.	82
		Вид контролю: залік, іспит	

2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Мета: навчити студентів практично застосовувати знання з теорії перекладу, користуватися фаховою спеціалізованою літературою та словниковим фондом;

Завдання: опрацювання текстів різних стилів розпланованої тематики, вивчення засобів перекладу еквівалентної та безеквівалентної лексики; здійснення тренування перекладів англомовних текстів, що містять складні лексичні звороти та мають граматичні труднощі; розвиток вміння усного перекладу (перекладу на слух) та писемного мовлення.

На основі отриманих теоретичних і практичних знань та в результаті вивчення навчальної дисципліни студенти повинні :

ВМІТИ: визначати мету перекладу, характер його реципієнтів, тип перекладацького матеріалу, здійснювати попередній перекладацький аналіз тексту; виробляти цілісну стратегію перекладу тексту, виходячи з його жанрової приналежності, смислового наповнення, з урахуванням комунікативного завдання та мети перекладу, адресата, функціонально-стильової характеристики й інших екстралінгвістичних факторів; здійснювати високоякісний письмовий переклад на основі комплексного обліку смислової структури оригіналу та з дотриманням існуючих у мові, на яку здійснюється переклад, норм побудови грамотного і зв'язного тексту; правильно оформляти текст перекладу відповідно з нормами і узусом мови перекладу.

[illegible]

Рядок дисципліни в «Матриці відповідності спеціальних (фахових) програмних компетентностей компонентам освітньої програми»

	СК 1	СК 2	СК 3	СК 4	СК 5	СК 6	СК 7	СК 8	СК 9	СК 10	СК 11	СК 12
ВК 2.8	+	+				+	+	+	+	+		+

Рядок дисципліни в «Матриці забезпечення програмних результатів навчання (ПРН) відповідними компонентами освітньої програми»

	ПРН 1	ПРН 2	ПРН 3	ПРН 4	ПРН 5	ПРН 6	ПРН 7	ПРН 8	ПРН 9
ВК 2.8	+	+	+			+		+	
	ПРН 10	ПРН 11	ПРН12	ПРН13	ПРН14	ПРН15	ПРН16	ПРН17	ПРН 19
ВК 2.8	+	+			+	+	+	+	+

ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

4.1. Анотація дисципліни

Змістовий модуль 1. Практика у перекладі лексичних особливостей суспільно-політичного та художнього дискурсу (усний та письмовий переклад)

Тема 1. Вибір лексичного відповідника при перекладі. Лексична трансформувція генералізації; псевдоінтернаціоналізми у перекладі

Тема 2. Переклад англійською мовою українських складних прикметників та часток.

Тема 3. Передача українських власних імен графічними засобами англійської мови

Змістовий модуль 2. Граматичні труднощі перекладу з української мови англійською

Тема 4. Особливості вживання та перекладу форм числа іменника та опредмечення ознаки в англійській мові

Тема 5. Переклад українських присудків зі зворотнім дієсловом; особливості перекладу дієприслівників та інфінітивних конструкцій .

Тема 6. Застосування трансформацій при перекладі речень різної структури.

Змістовий модуль 3. Компресія і декомпресія при перекладі суспільно-політичного та художнього дискурсу.

Тема 7. Заміна складних речень на звороти, вилучення елементів речень, заміни повнозначного дієслова на дієслдово–репрезентант do.

Тема 8. Декомпресія у перекладі додаванням присвійних займенників, формального додатка опета замінами частин речень

Змістовий модуль 4. Стилiстичні та прагматичні особливості перекладу суспільно-політичного, наукового та художнього дискурсу

Тема 9. Передача метафори та метонімії у перекладі, особливості перекладу фразеологізмів, іншомовних слів, діалектної лексики та прислів'їв.

Тема 10. Застосування майозису у перекладі, емоційно-підсилювального do, застосування інверсії.

Тема 11. Переклад прагматичних ідіом, непрямих мовленнєвих актів, написів та оголошень, особливості вживання цифр та конвертантів одиниць вимірювання в англійському перекладі.

Тема 12. Ввічливість та політична коректність при перекладі

Дисципліни, вивчення яких обов'язково передують цій дисципліні:

Вступ до мовознавства, українська мова (для перекладачів), загальна теорія перекладу, лінгвокраїнознавство англомовних країн, практичний курс англійської мови.

Міжпредметні зв'язки: Вступ до мовознавства, українська мова (для перекладачів), загальна теорія перекладу, лінгвокраїнознавство англомовних країн, практичний курс англійської мови, переклад текстів різних жанрів, усний послідовний двосторонній переклад англійської мови.

4.2. Структура навчальної дисципліни

4.2.1. Тематичний план

Назви змістових модулів і тем	Розподіл годин між видами робіт			
	денна форма		заочна форма	
	а	б	а	б
	аудиторна	·	аудиторна	·

		у тому числі							у тому числі					
		л	сем	пр	лаб	інд			л	сем	пр	лаб	інд	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Змістовий модуль 1. Письмовий переклад текстів науково-технічного дискурсу														
Тема 1. Особливості перекладу термінів								14	0	0	2			12
Тема 2. Граматичні особливості науково-технічних текстів								14			2			12
Тема 3. Відтворення у перекладах аббревіатур та власних назв								12						12
Разом за змістовим модулем 1								40			4			36

Змістовий модуль 2. Переклад художнього дискурсу(стилістичні і прагматичні особливості)

Тема 1.Особливості перекладу стилістичних засобів: метафори, метонімії, майозису, коимпаративів								24			2			22
Тема 2. Способи відтворення у перекладі іншомовних фразеологізмів та прислів'їв								26			2			24
Разом за змістовим модулем 2								50			4			46
Разом за семестр								90			8			82

4.2.2. Навчально-методична картка дисципліни

Практика письмового та усного перекладу основної іноземної мови

Разом: 90 год., лекції – 0 год., практичних заняття – 8 год., індивідуальні заняття – 0 год., самостійна робота – 82 год., підсумковий контроль – 0,8 год.

[illegible]

4.3. Форми організації занять

4.3.1. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	.Вибір лексичного відповідника. Трансформація генералізації. Псевдоінтернаціоналізм у перекладі	2
2	Переклад англійською мовою українських складних прикметників та часток.	
3	Передача українських власних імен графічними засобами англійської мови	
4	Особливості вживання та перекладу форм числа іменника та опредмечення ознаки в англійській мові	
5	Переклад українських присудків ізворотнім дієсловом; Переклад дієприслівників та інфінітивних конструкцій .	2
6	Застосування трансформацій при перекладі речень різної структури.	
7	Заміна складних речень на звороти, вилучення елементів речень, заміни повнозначного дієслова на дієслowo-репрезентант do.	
8	Декомпресія у перекладі додаванням присвійних займенників, формального додатка one та замінами частин речень	2
9	Стилістичні особливості перекладу . Передача метафори та метонімії у перекладі, особливості перекладу фразеологізмів, іншомовних слів , діалектної лексики та прислів'їв.	
10	Застосування у перекладі майозису як стилістичного засобу применшення, емоційно-підсилювального do , застосування інверсії.	2
11	Переклад прагматичних ідіом, непрямих мовленнєвих актів, написів та оголошень, особливості вживання цифр та конвертантів одиниць вимірювання в англійському перекладі.	
12	Ввічливість та політична коректність при перекладі	

4.3.3. Індивідуальна навчально-дослідна робота (навчальний проект)

1. Підготуйте доповідь з мультимедійним супроводом на актуальну тему дисципліни.

Вимоги до наукової презентації:

- 20-25 слайдів;
- Опрацювання не менше 5 джерел;
- Науковість викладу матеріалу;
- Наявність вступу, основної частини та висновку.

Орієнтовна тематика ІНДЗз навчальної дисципліни «Практика перекладу основної іноземної мови»

1. Переклад суфіксальних термінів. Терміни з суфіксами -er/-or, -free, -ism, -less, -like, -oid, -ologist, -worthy
2. Переклад складних термінів. Сполучуваність компонентів у терміні та їх переклад.
3. Терміни моделі N1+N2.
4. Складні терміни з фінальним термінокомпонентом –looking.
5. Переклад багаточленних атрибутивних словосполучень
6. Терміни моделей (N+Part.I)+N, (N+Part.II)+N, (Adj.+Part.I)+N, (Adj.+Part.II)+N, (Num.+Part.II)+N.
7. Складні терміни з антропонімами.
8. «Фальшиві друзі» перекладача. Інтернаціоналізми та псевдоінтернаціоналізми як проблема перекладу.
9. Переклад реалійта національно забарвленої лексики.
10. Проблеми перекладу ономастики (азви навчальних закладів, факультетів, кафедр, лабораторій. наукових та технічних установ, підприємств, громадських ,наукових і технічних організацій\)
11. Особливості перекладу антропонімів.
12. Абревіатури і скорочення у перекладі.
13. Жанрово-стилістичні проблеми художнього перекладу. Врахування особливостей жанру і стилю при перекладі.
14. Переклад фразеологізмів.

Критерії оцінювання та шкалу оцінювання подано відповідно у таблицях нижче.

Критерії оцінювання ІНДЗ

№ з/п	Критерії оцінювання роботи	Максимальна кількість балів за кожним критерієм
----------	----------------------------	---

1.	Обґрунтування актуальності	3 бал
2.	Критичний аналіз суті та змісту першоджерел. Виклад фактів, ідей, результатів досліджень у логічній послідовності. Аналіз сучасного стану дослідження проблеми, розгляд тенденцій подальшого розвитку даного питання	7 балів
3.	Доказовість висновків, обґрунтованість власної позиції, пропозиції щодо розв'язання проблеми, визначення перспектив дослідження	5 бал
4.	Дотримання вимог щодо технічного оформлення структурних елементів роботи (титульний аркуш, план, вступ, основна частина, висновки, додатки (якщо вони є), список використаних джерел, посилання	5 бали
Разом		20 балів

4.3.2. Теми самостійної роботи студентів

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	.Вибірлексичного відповідника. Трансформація генералізації. Псевдоінтернаціоналізм у перекладі (базовий підручника В.І.Карабана (с. 18-45)	6
2	Переклад сполучень слів з прислівниками, прикметниками, частками (базовий підручника В.І.Карабана (с. 46- 102)	6
3	Переклад власних назв, сполучень українських займенників, сполучника –а-з заперечною часткою (базовий підручника В.І.Карабана (с. 193- 125)	6
4	Граматичні особливості у перекладі :особливості категорії числа іменника, опредмечення ознаки в англійській мові, заміна частин мови (базовий підручника В.І.Карабана (с. 127- 174)	6
5	Складнощі при у перекладі україноських присудків зі зворотнім дієсловом. Переклад дієприслівників та інфінітивних конструкцій . (базовий підручника В.І.Карабана (с. 176- 221)	6
6	Застосування трансформацій при перекладі речень різної структури. (базовий підручника В.І.Карабана (с. 221- 266)	6
7	Заміна складних речень на звороти, вилучення елементів речень, заміни повнозначного дієслова на дієслівно-репрезентант do. (базовий підручника В.І.Карабана (с. 270- 293)	6
8	Декомпресія у перекладі додаванням присвійних займенників, формального додатка one та замінами частин речень (базовий підручника В.І.Карабана (с. 294- 310)	6
9	Стилістичні особливості перекладу. Передача метафор та метонімії у перекладі, особливості перекладу фразеологізмів, іншомовних слів, діалектної лексики та прислів'їв.	6

	(базовий підручника В.І.Карабана (с. 311- 333))	
10	Застосування у перекладі майозису як стилістичного засобу применшення, емоційно-підсилювального до , застосування інверсії. (базовий підручника В.І.Карабана (с. 334 - 353))	6
11	Переклад прагматичних ідіом, непрямих мовленнєвих актів, написів та оголошень, особливості вживання цифр та конвертантів одиниць вимірювання в англійському перекладі. (базовий підручника В.І.Карабана (с. 354 - 369)).	6
12	Ввічливість та політична коректність при перекладі. (базовий підручника В.І.Карабана (с. 370 - 383)).	8

КАРТА САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТА

Змістовий модуль та теми курсу	Академічний контроль	Бали	Термін виконання (тижні)
Змістовий модуль 1 Лексичні особливості формування англійського речення при перекладі українською			
Тема 1. Вибір лексичного відповідника. Трансформація егнералізації. Псевдоінтернаціоналізм у перекладі (10 год.)	Практичне заняття, індивідуальне заняття, модульний контроль	1	I- II
Тема 2 Переклад англійською мовою українських складних прикметників та часток.(12 год.)	Практичне заняття, індивідуальне заняття, модульний контроль	2	II-III
Тема 3. Переклад власних назв, сполучень українських займенників, сполучника –а-з заперечною часткою.(10 год.)	Практичне заняття, індивідуальне заняття, модульний контроль	1	III-IV
Змістовий модуль та теми курсу	Академічний контроль	Бали	Термін виконання (тижні)

Змістовий модуль 2. Граматичні труднощі перекладу з української мови англійською

Тема 4. Граматичні особливості у перекладі особливості категорії числа іменника, опредмечення ознаки в англійській мові, заміна частин мови (12 год.)	Практичне заняття, індивідуальне заняття, модульний контроль	1	I- II
Тема 5. Складнощі при у перекладі українських присудків зі зворотнім дієсловом. Переклад дієприслівників та інфінітивних конструкцій. (16 год.)	Практичне заняття, індивідуальне заняття, модульний контроль	2	II-III
Тема 6. Застосування трансформацій при перекладі речень різної структури. (20 год.)	Практичне заняття, індивідуальне заняття, модульний контроль	1	III-IV

Змістовий модуль та теми курсу	Академічний контроль	Бали	Термін виконання (тижні)
Змістовий модуль 3. Компресія і декомпресія при перекладі суспільно-політичного та художнього дискурсу.			
Тема 7. Заміна складних речень на звороти, вилучення елементів речень, заміни повнозначного дієслова на дієслівно-репрезентант do. (20 год.)	Практичне заняття, індивідуальне заняття, модульний контроль	1	I- II
Тема 8. Декомпресія у перекладі додаванням присвійних займенників, формального додатка one та замінами частин речень. (20 год.)	Практичне заняття, індивідуальне заняття, модульний контроль	2	II-III

Змістовий модуль та теми курсу	Академічний контроль	Бали	Термін виконання
--------------------------------	----------------------	------	------------------

			(тижні)
Змістовий модуль 4. Лексичні особливості формування англійського речення при перекладі українською			
Тема 9 Переклад англійською мовою українських складних прикметників та часток.(20 год.)	Практичне заняття, індивідуальне заняття, модульний контроль	1	I-II
Тема 10. Переклад власних назв, сполучень українських займенників, сполучника –а-з заперечною часткою. (20 год.)	Практичне заняття, індивідуальне заняття, модульний контроль	2	II-III
Тема 11 Стилiстичнi особливостi перекладу. Передача метафори та метонiмiї у перекладi, особливостi перекладу фразеологiзмiв, iншомовних слiв , дiалектної лексики та прислiв'їв. (20 год.)	Практичне заняття, індивідуальне заняття, модульний контроль	1	III-IV
Тема 12. Ввічливість та політична коректність при перекладі. (10 год.)	Практичне заняття, індивідуальне заняття, модульний контроль	1	IV-V

5. МЕТОДИ НАВЧАННЯ

5.1. Методи організації та здійснення навчально-пізнавальної діяльності

1. За джерелом інформації:

– *словесні*: Лекція (традиційна, проблемна тощо) із застосуванням комп'ютерних інформаційних технологій (презентація PowerPoint), семінари, пояснення, розповідь, бесіда;

– *наочні*: спостереження, ілюстрація, демонстрація;

– *практичні*: кейс-стаді

2. *За логікою передачі і сприйняття навчальної інформації*: індуктивні, дедуктивні, аналітичні, синтетичні.

3. За ступенем самостійності мислення: репродуктивні, пошукові, дослідницькі.

4. За ступенем керування навчальною діяльністю: під керівництвом викладача; самостійна робота студентів із джерелами інформації; виконання індивідуальних/групових навчальних проєктів.

5.2. Методи стимулювання інтересу до навчання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності:

Методи стимулювання інтересу до навчання: навчальні дискусії; створення ситуації пізнавальної новизни; створення ситуацій зацікавленості (метод цікавих аналогій тощо), перегляд відеоглядів інновацій в сфері туризму.

5.3. Інклюзивні методи навчання

1. Методи формування свідомості: бесіда, диспут, лекція, приклад, пояснення, переконання.

2. Метод організації діяльності та формування суспільної поведінки особистості: вправи, привчання, виховні ситуації, приклад.

3. Методи мотивації та стимулювання: вимога, громадська думка. Вважаємо, що неприпустимо застосовувати в інклюзивному вихованні методи емоційного стимулювання – змагання, заохочення, переконання.

4. Метод самовиховання: самопізнання, самооцінювання, саморегуляція.

5. Методи соціально-психологічної допомоги: психологічне консультування, аутотренінг, стимуляційні ігри.

6. Спеціальні методи: патронат, супровід, тренінг, медіація.

7. Спеціальні методи педагогічної корекції, які варто використовувати для цілеспрямованого виправлення поведінки або інших порушень, викликаних спільною причиною. До спеціальних методів корекційної роботи належать: суб'єктивно-прагматичний метод, метод заміщення, метод "вибуху", метод природних наслідків і трудовий метод.

6. СИСТЕМА ОЦІНЮВАННЯ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Навчальна дисципліна оцінюється за модульно-рейтинговою системою. Вона складається з 4 модулів.

Результати навчальної діяльності студентів оцінюються за 100 бальною шкалою в кожному семестрі окремо.

За результатами поточного, модульного та семестрового контролів виставляється підсумкова оцінка за 100-бальною шкалою, національною шкалою та шкалою ECTS.

Модульний контроль: кількість балів, які необхідні для отримання відповідної оцінки за кожен змістовий модуль упродовж семестру.

Семестровий (підсумковий) контроль: виставлення семестрової оцінки студентам, які опрацювали теоретичні теми, практично засвоїли їх і мають позитивні результати, набрали необхідну кількість балів.

Загальні критерії оцінювання успішності студентів, які отримали за 4-бальною шкалою оцінки «відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно», подано в таблиці нижче.

Кожний модуль включає бали за поточну роботу студента на практичних заняттях, виконання самостійної роботи, індивідуальну роботу, модульну контрольну роботу.

Виконання модульних контрольних робіт здійснюється в режимі комп'ютерної діагностики або з використанням роздрукованих завдань.

Реферативні дослідження та есе, які виконує студент за визначеною тематикою, обговорюються та захищаються на заняттях.

Модульний контроль знань студентів здійснюється після завершення вивчення навчального матеріалу модуля.

Засобами оцінювання та методами демонстрування результатів навчання можуть бути:

- екзамени;
- комплексні іспити;
- стандартизовані тести;
- наскрізні проекти;
- командні проекти;
- аналітичні звіти, реферати, есе;
- презентації результатів виконаних завдань та досліджень;
- студентські презентації та виступи на наукових заходах;
- інші види індивідуальних та групових завдань.

6.1. Загальні критерії оцінювання навчальних досягнень студентів

Оцінка	Критерії оцінювання
«відмінно»	Ставиться за повні та міцні знання матеріалу в заданому обсязі, вміння вільно виконувати практичні завдання, передбачені навчальною програмою; за знання основної та додаткової літератури; за вияв креативності в розумінні і творчому використанні набутих знань та умінь.
«добре»	Ставиться за вияв студентом повних, систематичних знань із дисципліни, успішне виконання практичних завдань, засвоєння основної та додаткової літератури, здатність до самостійного поповнення та оновлення знань. Але у відповіді студента наявні незначні помилки.

«задовільно»	Ставиться за вияв знання основного навчального матеріалу в обсязі, достатньому для подальшого навчання і майбутньої фахової діяльності, поверхову обізнаність із основною і додатковою літературою, передбаченою навчальною програмою. Можливі суттєві помилки у виконанні практичних завдань, але студент спроможний усунути їх із допомогою викладача.
«незадовільно»	Виставляється студентові, відповідь якого під час відтворення основного програмового матеріалу поверхова, фрагментарна, що зумовлюється початковими уявленнями про предмет вивчення. Таким чином, оцінка «незадовільно» ставиться студентові, який неспроможний до навчання чи виконання фахової діяльності після закінчення закладу вищої освіти без повторного навчання за програмою відповідної дисципліни.

6.2. Система оцінювання роботи студентів упродовж семестру

Вид діяльності студента	Максимальна кількість балів за оцінювання	Модуль 1		Модуль 2		Модуль 3		Модуль 4	
		кількість одиниць максимальн	а кількість	кількість одиниць максимальн	а кількість балів	кількість одиниць максимальн	а кількість	кількість одиниць максимальн	а кількість
1.1. Відвідування лекцій	0	0	0	0	0	0	0	0	0
1.2. Відвідування практичних занять	0,1	52	5,2	53	5,3	52	5,2	53	5,3
1.3. Робота на практичному занятті	0,1	52	5,2	53	5,3	52	5,2	53	5,3
1.4. Виконання завдань для самостійної роботи	1	4	4	4	4	4	4	4	4
1.5. Виконання модульної роботи	40								
Разом			14,4		14,6		14,4		14,6

Кількість балів за роботу з теоретичним матеріалом, на практичних заняттях, під час виконання самостійної та індивідуальної навчально-дослідної роботи залежить від дотримання таких вимог:

- ✓ своєчасність виконання навчальних завдань;
- ✓ повний обсяг їх виконання;
- ✓ якість виконання навчальних завдань;

- ✓ самостійність виконання;
- ✓ творчий підхід у виконанні завдань;
- ✓ ініціативність у навчальній діяльності.

6.3. Оцінка за теоретичний і практичний курс: шкала оцінювання національна та ECTS

Оцінка за 100-бальною системою		Оцінка за національною шкалою	Оцінка за шкалою ECTS	
66 – 70 та більше	<i>відмінно</i>	5	A	<i>відмінно</i>
58 – 65	<i>добре</i>	4	BC	<i>добре</i>
45 – 57	<i>задовільно</i>	3	DE	<i>задовільно</i>
30 – 44	<i>незадовільно</i>	2	FX	<i>незадовільно з можливістю повторного складання</i>
1 – 29		2	F	<i>незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни</i>

6.4. Оцінка за екзамен: шкала оцінювання національна та ECTS

Оцінка за 100-бальною системою		Оцінка за національною шкалою	Оцінка за шкалою ECTS	
26 – 30 та більше	<i>відмінно</i>	5	A	<i>відмінно</i>
20 – 25	<i>добре</i>	4	BC	<i>добре</i>
16 – 19	<i>задовільно</i>	3	DE	<i>задовільно</i>
9 – 15	<i>незадовільно</i>	2	FX	<i>незадовільно з можливістю повторного складання</i>
1 – 8		2	F	<i>незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни</i>

6.5. Загальна оцінка з дисципліни: шкала оцінювання національна та ECTS

Оцінка за 100-бальною системою		Оцінка за національною шкалою		Оцінка за шкалою ECTS	
		екзамен	залік		
90 – 100	відмінно	5	зараховано	A	відмінно
82 – 89	добре	4		B	добре (дуже добре)
75 – 81	добре	4		C	добре
64 – 74	задовільно	3		D	задовільно
60 – 63	задовільно	3		E	задовільно (достатньо)
35 – 59	незадовільно	2	не зараховано	FX	незадовільно з можливістю повторного складання
1 – 34	незадовільно	2		F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

6.6. Розподіл балів, які отримують студенти

Поточне тестування та самостійна робота							
Змістовий модуль №1				Змістовий модуль №2			
Тема 1. Вибір лексичного відповідника. Трансформація генералізації. Псевдоінтернаціоналізми у перекладі	Тема 2. Переклад англійською мовою українських складних прикметників та часток.англійські та українські підбирають студентами)	Тема 3. Переклад власних назв, сполучень українських займенників, сполучника –а-з заперечною часткою .	Поточне тестування.	Тема 4. Граматичні особливості у перекладі: особливості категорій числа іменника, опредмечення ознаки в англійській мові, заміна частин мови.	Тема 5. Переклад українських присудків зі зворотнім дієсловом; особливості перекладу дієприслівників та інфінітивних конструкцій	Тема 6. Застосування трансформацій при перекладі речень різної	

					цій (зразок резюме).		
3 бали	3 бали	3 бали		4 бали	4 бали		

7. МЕТОДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

- опорні конспекти лекцій;
- мультимедійні презентації;
- навчальні посібники;
- підручник;
- методичні вказівки;
- робоча навчальна програма;
- збірка тестових і контрольних завдань для тематичного (модульного) оцінювання навчальних досягнень студентів;
- запитання і завдання до заліку.

7.1. Глосарій (термінологічний словник)

accident n. [C] If something happens by accident, no one planned it or expected it to happen.

Most of the best ideas are discovered by accident.

achieve v. to succeed in doing or getting something you want

The jacket could achieve its sales target with a new marketing approach.

advertising n. [U] the business of advertising things on television, in newspapers, etc.

I'll explain how we can communicate with people throughout advertising and promotion.

advice n. [U] when you suggest what someone should do

What advice would you give to someone starting their own business in your country?

agency n. [C] a business that arranges services for people

An advertising agency is a business which advises companies on advertising and makes ads.

agree v. to have the same opinion as someone else

I agreed with her that we need to change our marketing strategy.

aim n. [C] something that you want to do or get

What are the aims of the new magazine?

ambitious adj. determined to be successful or powerful

Luke is ambitious and does not want to be a sales assistant all his life.

appeal n. [C]the quality of something that makes you like it or want it
Create an event with universal appeal to a potentially highly diverse audience.

appeal v. If something appeals to you, you like it.

It needs to appeal to people living and working in cities, as well as to outdoor enthusiasts.

appear v. to become widely available or known about

How often will the magazine appear?

argument n. [C] 1 If you have an argument with someone, you shout or say angry things to them because you do not agree with them.

What would you do if you saw two colleagues having an argument?

2 the reasons that you give to show that something is right or wrong

I want to hear all the arguments for and against the offer before we make a decision.

arrange v. to make plans so that something can happen

I arranged a meeting with the finance department to discuss the project.

attendance n. [U] when you go to a meeting, school, church, etc.

She was warned about her poor attendance and time-keeping.

attractive adj. If something is attractive, people want to see it, go to it or have it.

There could be attractive investment opportunities over the next five years.

available adj. If something is available, you can buy it, use it or have it.

The collar is available in many different styles and fabrics.

balance n. [C] singular when you give the right amount of attention to two different things, rather than giving too much attention to one of them

What is a good work-life balance for you?

behave v. to do or say things in a particular way

Behave as though nothing has happened.

behaviour n. [U] Your behaviour is the way that you act or do things.

Certain standards of behaviour are expected at work.

behind prep., adv. responsible for something that has happened

Thomas Geissler is the German businessman behind the machines.

best-selling adj. bought by many people

Nestle makes many of the world's best-selling food products.

bill n. [C] a list of things that you have bought or that someone has done for you, showing how much you have to pay for them

Ask for the bill.

body language n. [U] changes in your body position and movements that show what you are feeling or thinking

Pay attention to the other side's body language.

bonus n. {C} money that is added to someone's usual pay

We are willing to reward staff with attractive performance-based bonuses.

boost v. to increase the value or amount of something

The badge boosts sales of the product.

brand n. [C] a product that a particular company makes

Its brand is well known in Japan and in the United States.

break n. {C} If you take a break, you stop what you are doing for a short time in order

to rest or eat.

Some people take a career break to do something adventurous.

budget n. {C} an amount of money that is available, or a careful plan of how to spend an amount of money

If you had an unlimited budget, what would be included in your dream corporate-hospitality package?

bully v. to frighten or threaten to hurt someone who is smaller or weaker than you
What would you do if you saw a colleague bullying another colleague?

bureaucracy n. {U} an official system that annoys and confuses people because it has too many rules

The government is making a renewed effort to reduce bureaucracy.

call n. {C} a telephone conversation

Would you like me to give him a call first?

campaign n. {C} a number of things that people do in order to get a particular result, especially people in business
or government

Tell your partner about a marketing campaign that impressed you.

career n. {C} a job or profession that you do for a long time, especially one in which you can move to a higher position

Do you have a career plan? Where do you want to be in 10 years' time?

carry out phr. v. to do something that has been planned and organised, or that someone has told you to do

I think we should carry out a survey.

cashflow n. {U} the movement of money coming into a business as income and going out as wages, materials, etc.

Increased production and strong demand have had a positive effect on our cashflow.

catch v. to not hear or understand what someone says

Sorry I didn't catch that.

CEO n. {C} Chief Executive Officer: the person with the most authority in a large company

It has set up a special committee to look for a new CEO.

client n. {C} someone who pays a person or organization for a service or advice
The job involves dealing with clients and their needs.

comment v. to give your opinion about someone or something
Could I just comment on that?

commission n. {C} money that a person or organisation is paid when they sell something

The average sales executive expects to earn between £5-35k, including bonuses and commission, in their first year of work.

communication n. {U} when people talk to each other or give each other information using letters, telephones, etc.

Communication was better in Geraldine's company than Ruby's.

company n. {C} an organisation that makes or sells things

Would you prefer to work for several different companies?

competition n. [C] a situation in which people or organisations compete with each other

There is very strong competition in the US advertising industry

competitive adj. determined to be more successful than other people

We are a highly competitive business.

confidence n. [U] belief in your ability to do things well

This confidence in his products is typical of Mr Kashio.

confident adj. sure that you can do something well

You must sound and appear confident.

conflict n. [C] a disagreement or fighting

How good are you at managing conflict?

consider v. to think about something carefully, especially before deciding what to do

The business owner has additional pressures to consider.

consumer n. [C] someone who buys things or uses a service that a company provides

Dina Conti manufactures and distributes ice cream to consumers in the state of California.

contact n. [C] someone whose name or e-mail address is stored on your phone, computer, etc.

Do you have any contacts in ... ?

contract n. [C] a formal written agreement between two people, companies, etc.

We'll sign the contract now.

cover v. to include something

Good, I think we've covered everything.

credit n. [U] a system in which you receive things and pay for them later

We'll give you 90 days' credit.

customer n. [C] someone who buys things from a shop or company

The customer database does not produce reliable results.

deadline n. [C] a date or time by which you must finish something

What deadlines do you have to meet in your daily life?

deal v. If you deal with a problem, you do something to make sure the problem no longer exists.

How would you deal with these problems?

delegate v. to give part of your power or work to someone in a lower position than you

Delegate to a deputy as often as possible.

deliver v. to take something such as a letter or a package to a place

We could possibly deliver by late August.

demand n. [U] If there is a demand for something, people want to buy it.

These products are made to satisfy consumer demand.

design v. to be made for a particular type of person or a particular purpose

It's designed to be used with any type of material.

discount n. [C] a lower price than usual

We must not offer any further discounts.

discrimination n. [U] unfair treatment of someone because of the group they belong to

There's a lot of European legislation now around the area of sex discrimination.

dish n. [C] food cooked or prepared in a particular way

It's a vegetarian dish.

distribute v. to give something to each person or organisation

It produces 15 flavours, which it distributes mainly to supermarkets and company-owned stores.

dominate v. to be the most important or most noticeable person or thing

The professional photography market is dominated by Canon and Nikon.

download n. [C] something that you download from the Internet, for example software, a computer game or a song

It isn't available as a download.

electronics n. [U] the process of making electronic equipment, such as computers or televisions, or the

study of these problems for the Japanese consumer electronics industry

employer n. [C] Your employer is a person or company that pays you to work for them.

Employer-employee relations at John Lewis are completely different.

exchange rate n. [C] the value of the money of one country when you change it for the money of another country

The last six months have seen a slight improvement in the exchange rate.

expand v. to become bigger

Dina Conti has expanded rapidly in recent years.

expect v. to think that something will happen

We are expecting to sell more televisions, food and drink.

face v. If you face a bad situation or problem, you have to accept it or deal with it.

It is facing strong competition from other charter airlines.

facilities n. [C] (plural) rooms, equipment or services that are available in a place

The sports centre has great facilities.

fall n. [C] singular when a number or level becomes less or lower

A recent fall in profits has disappointed the management.

favour n. [C] be in favour of to support a plan or idea

Personally I'm in favour of June.

feature n. [C] an important or interesting part of something

Will the magazine have any special design features?

feel v. to have an opinion about something, based on your feelings

How do you feel about this?

figure n. [C] a number that shows an amount

According to new figures, checks on Facebook and Twitter are now as important in the job-selection process as a CV or interview.

finance n. [U] activities connected with the spending or saving of large amounts of money

What is the key difference between people who work in finance and those who work in

research?

finance v. to provide money for something

The winner(s) will receive \$20 million to finance and develop their project.

finish v. to come to the end of doing or making something

If you'll just let me finish ...

flexible adj. able to change or be changed easily

The secret is to be flexible - although this often takes a lot of courage.

flexitime n. [U] a system in which people work a particular number of hours, but can change the times at which they start and finish

The company is changing to flexitime.

focus v. to give all or most of your attention to a particular thing

To be a good manager you need to focus on tasks, not people.

forecast n. [C] a description of what is likely to happen

A sales forecast is how much a company thinks it will sell in a period.

fortune n. [C] a lot of money

In banking, you can make a fortune with the big bonuses and retire at 35.

found v. to start a new organisation

Anita Roddick founded The Body Shop.

GDP n. [C] singular Gross Domestic Product: the total value of all goods and services produced in a country, in one year, except for income received from abroad

The GDP has grown by 0.15%.

go over phr. v. repeat something in order to explain it or in order to make sure it is correct

Let's go over the main points again.

growth n. [U] when something gets bigger or develops

Now its growth is slowing down. high-performance adj. cars, computers, etc. that are able to go faster, do more work, etc. than normal ones

Ferrari make high-performance sports cars.

high-tech adj. High-tech equipment is very modern and uses the most advanced electronic parts.

IBM manufactures high-tech computer products.

hold v. to have a meeting, party, election, etc.

We normally hold our sales conference in Mumbai.

hold on phr. v. to tell someone to wait or stop doing something Hold on a minute.

hope v. to want something to happen

Coca-Cola is hoping to more than double its number of bottling plants in China.

hospitality n. [U] when you behave in a friendly way towards visitors and make them feel welcome

What corporate-hospitality event would you like to be invited to?

human resources n. [U] in a company, the department that deals with employing, training and helping people

In 2010, Mukherjee, the Head of Human Resources, recruited 70,000 people.

ignore v. to know that someone or something is there, but to deliberately not do anything to show that you know

If managers ignore unacceptable behaviour, problems will get worse.

image n. [C] singular the way that someone or something seems to the public

How does entertaining affect a company's image?

impatient adj. Someone who is impatient becomes angry because they have to wait.

He gets very angry if people are late - he is very impatient.

impression n. [C] the feeling you have about something or someone because of the way they seem

You want to make a good impression on them.

improve v. to make something better

Decide what the company must do to improve the sales of the Wincote XWS.

in advance adv. before a particular time or event starts

You need to make your reservation 180 days in advance.

income n. [C] money that you receive, for example from your job

The company would be targeting consumers with an average disposable income of Rmbs.

inflation n. [U] a continuing increase in prices

The government has reduced the inflation rate to 2%.

influence v. to change how someone or something develops, behaves or thinks

Which of the four Ps influenced your decision to buy?

innovative adj. An innovative idea or way of doing something is new, different and better than those that existed before.

A competition is held each year to find the most innovative new consumer products.

interest rate n. [C] the percentage amount charged by a bank, etc. when you borrow money, or paid to you by a

bank when you keep money in an account there

As soon as interest rates rise, the economy will slow down.

interrupt v. to say something at the same time as someone else is speaking

Sorry to interrupt, but ...

inventor n. [C] someone who thinks of or makes something completely new

The inventor plans to build a global network.

investment n. [C, U] when you put money in a bank or buy something in order to get more money back later

Gold is a safe investment at a time of financial instability

involved adj. If you are involved in an activity or event, you take part in it.

Why should managers get involved as soon as conflict develops?

issue n. [C] an important subject or problem that people discuss

Focus on the issues, not on personalities.

key adj. very important and necessary

Here are some key facts about our company.

kind n. [C] a type of person or thing

It's a kind of seafood.

kind adj. Someone who is kind cares about other people and treats them well.

It's very kind of you, but another time perhaps.

labour force n. [C] singular all the people who work for a company or in a country
The Netherlands took action to get the unemployed back into the labour force.

launch v. to make a new product available

The collar will be launched in new fashion collections.

link n. {C} a relationship or connection between different situations, events or people
There appears to be a link between stress levels and GOP

look after phr.v. to do things to make sure that someone or something is safe and well
Who's going to look after our guests tonight?

multinational n. [C] a large company that has offices, factories, etc. in many different countries

Employees in large multinationals have excellent career opportunities if they are willing to travel.

multinational adj. A multinational company has factories, offices and business activities in many different countries.

GFDC is a multinational company based in Dubai.

need n. [C] something that is necessary

These products are made to meet a need.

negotiate v. to discuss something in order to reach an agreement

They are currently negotiating an important contract with an agency

occasion n. [C] an important event or ceremony

We're getting together next week for a special family occasion.

offer n. [C] when you say that you will do something for someone or give them something if they want it

Never be the first to make an offer.

offer v. to say that you will do something for someone if they want you to
It's very kind of you to offer.

opening n. [C] when the public can start using a new place

We attended the opening of a new store.

opportunity n. [C] If you have an opportunity to do something, you get a chance to do it.

He never failed to take advantage of an opportunity

order n. [C] something that a customer asks a company to make or send them
Place an order today

organic adj. Organic food is grown or produced without using artificial chemicals.
Organic products are overpriced and often not as good as the alternatives.

outlet n. [C] a shop, company or organisation through which products are sold
Which sales outlets does Wan want to target?

participant n. [C] someone who is involved in an activity with other people
Participants arrive on Thursday evening.

participate v. to do an activity with other people

They feel they have no control over their work and they don't participate in decisions.

percentage n. [C] an amount that is part of a larger amount, expressed as part of a total which is 100

What percentage of your income do you spend on transport?

perform v. If something or someone performs well, they work well. If they perform badly, they work badly.

The company has been performing badly

perform v. to do a job or a piece of work

Some of the operations are performed by robots

quit v. to leave a place or job permanently

I thought about quitting my job.

range v. to be between two limits

Prices range from US\$1,000 upwards.

range n. {C} a number of different things that are all the same type of thing

The product range includes cars, vans and trucks.

reasonable adj. a reasonable amount or number is not too much or too big

That's very reasonable, don't you think?

receipt n. when someone receives something

We need payment on receipt of the goods.

recommend v. to tell someone that something is good or enjoyable

Can you recommend anyone?

redundant adj. to stop employing someone because there is not enough work for them any more

It is very likely that Diana Bishop may soon be asked by head office to make one consultant redundant, in order to cut costs.

refund n. {C} money that is given back to you in a shop, restaurant, etc., for example because you are not satisfied with what you bought

In order to get a full refund, customers must send back goods in the original packaging.

relaunch n. {C} a new effort to sell a product that is already on sale

The management decided to relaunch the product and change their approach to marketing it.

remind v. to make someone remember something that they must do

Ask someone (e.g. your PA) to remind you.

report v. to tell people about something that has happened

It was reported that he turned down a \$2 billion offer from Yahoo.

report n. {C} something that gives facts about a situation or event

I wrote a report for the board of directors.

respond v. to answer

A good manager should respond to employees' concerns promptly

response n. {C} a reply or reaction to something

On the other hand, some products are developed in response to customer research.

result v. to happen because of something

It results in an increase in sales and profit.

retirement n. {U} the time when or after you stop working at the end of your working life

You should plan your retirement from an early age.

return v. to give or send something back to someone

We will return your money if you are not happy

slight adj. small and not very important

The last six months have seen a slight improvement.

source n. [C] the place that something comes from

Some potential sources of conflict at work are obvious.

specialise v. to study only one subject or do only one activity

He specialises in traditional designs.

spend v. to use time doing something

What types of company spend a lot of time on research and development?

stable adj. not likely to move or change

The economy is stable following the problems of the past two years.

staff n. [U] the people who work for an organisation

More and more staff are taking medicine because they feel highly stressed at work.

strategy n. [C] a set of plans to achieve something

Our strategy is to make sure as many of our products as possible are new.

stressful adj. making you worried and unable to relax

Which of the situations is the most stressful for you?

summarise v. to give only the main information about something without all the details

OK, let's summarise.

superior n. [C] someone who has a higher position than you at work

Use charm with your superiors.

supply v. to provide people with something that they need

Cisco Systems is an American company which supplies Internet equipment.

suppose v. to think that something is probably true

I suppose we could do that.

survey n. [C] a set of questions that you ask a lot of people in order to find out about their opinions

The survey was carried out for Pareto Law, a recruitment and training company.

target v. to try to sell a product or give information about something to a particular group of people

Many consumer-goods multinationals have recently decided to target smaller cities and less wealthy consumers.

target n. [C] an amount or level that you are trying to achieve

Did they meet their sales targets?

test v. to use something to find out whether it works

All Cosio products are tested before shipping.

tip n. [C] an additional amount of money that you give to someone who has done a job for you as a way of thanking them

Leave a tip

top adj. best or most successful

The top five companies receive a badge from the Foundation.

trend n. [C] the way that a situation is changing or developing

What are the trends in your country?

turn n. [C] the time when you can or should do something, used when different people do something at different times

At a formal meeting, each person should speak in turn.

turn down phr.v. to say 'no' when someone offers you something

As we had another engagement, we had to turn down their invitation.

turnover n. [C] the amount of business done during a particular period

The amount of money a company receives from sales in a particular period is called its turnover.

unemployment n. [U] when people do not have jobs, or the number of people who do not have jobs

The unemployment rate is 8.25%.

value for money used to say that something is worth what you pay for it or not what you pay for it

It's great value for money

venue n. [C] a place where a public event takes place

The marketing team sent out a questionnaire to find out what type of venue the participants preferred.

voice mail n. [U] a system that records telephone calls so that you can listen to them later

I'm sorry there's no answer. I can transfer you to his/her voice mail.

waste of time not worth the time that you use because there is little or no result

Making lists of things to do is a waste of time.

wholesaler n. [C] a person or company that buys things in large quantities and sells them to shops

Suppliers often sell large quantities of goods to wholesalers.

workaholic n. [C] someone who spends all their time working

Why do people become workaholics?

workload n. [C] the amount of work that a person has to do

My workload keeps increasing.

worth be interesting or useful to do

I think it's a good idea. It's well worth trying

7.2.

Рекомендована література

Основна

- 1.Карабан В.І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську мову: [Навчальний посібник-довідник для студентів вищих закладів освіти] / Мейс Дж. Вінниця: Нова книга, 2021, 608 с.
- 2.Карабан В.І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську мову: [Навчальний посібник-довідник для студентів вищих закладів освіти] / Мейс Дж. Вінниця: Нова книга, 2021, 608 с.
- 3.Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні, та жанрово-стилістичні проблеми /. Вінниця: Нова книга, 2018. 567 с.
- 4.Коваленко А.Я. Загальний курс науково-технічного перекладу Київ, 2022. 320 с.
- 5.Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад): [підручник] Вінниця: Нова книга, 2018. 448 с.

ДОДАТКОВА

1. Антонюк Н. М., Краснолуцкий К. К., Міжнародні організації. Читанка. Англomовні країни та Україна. Книга 2. Вінниця: Нова Книга, 2022. 240с.

8. МАТЕРІАЛЬНО-ТЕХНІЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ДИСЦИПЛІНИ

Форми занять	Наявне матеріально-технічне забезпечення	Необхідне¹ матеріально-технічне забезпечення
Лекція	власний або кафедральний ноутбук	проектор, дошка, фломастери до неї, приміщення з доступом до Інтернету
Практичне заняття	наочні та роздаткові матеріали	приміщення з доступом до Інтернету, інтерактивна дошка, фломастери до неї